



WORLD TRADE ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE
ORGANIZACION MUNDIAL DEL COMERCIO

Référence: WLI/100

29 septembre 2000

**ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS
FAIT À MARRAKECH LE 15 AVRIL 1994**

CERTIFICATION DE PAGES DE REMPLACEMENT DU SYSTÈME À FEUILLETS
MOBILES POUR LES APPENDICES DE L'ACCORD

ENVOI DE COPIE CERTIFIÉE CONFORME

J'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint une copie certifiée conforme de la certification des pages de remplacement relatives à l'Appendice I, annexe 1, concernant **Hong Kong, Chine**, et aux Appendices II, III et IV, datée du 26 août 2000.

Mike Moore
Directeur général

00-4144

WT/Let/355

**ACCORD SUR LES MARCHES PUBLICS
FAIT A MARRAKECH LE 15 AVRIL 1994**

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS APORTEES A L'ACCORD

Il est certifié par la présente que les modifications apportées à l'Appendice I, annexe 1 et aux Appendices II, III et IV de l'Accord sur les marchés publics (1994), concernant Hong Kong, Chine, qui ont été notifiées au Comité des marchés publics (GPA/W/116) conformément aux procédures prévues à l'article XXIV:6, ont pris effet le 26 août 2000, aucune objection aux modifications proposées n'ayant été reçue dans les 30 jours suivant la date de publication du document susmentionné.

Conformément à la Décision du Comité des marchés publics adoptée le 4 juin 1996 concernant l'établissement d'un système à feuillets mobiles ayant valeur juridique pour mettre périodiquement à jour les Appendices de l'Accord sur les marchés publics (GPA/M/2) et les procédures relatives aux modifications du système à feuillets mobiles (GPA/M/5), ces modifications sont contenues dans les pages de remplacement jointes au système à feuillets mobiles. En conséquence, les pages jointes remplacent les pages 1/2 et 2/2 de l'annexe 1 de l'Appendice I concernant Hong Kong, Chine; la page 2/4 (anglais, français et espagnol) de l'Appendice II; la page 1/3 (anglais, français et espagnol) de l'Appendice III; les pages 2/4 et 3/4 de l'Appendice IV (anglais); la page 2/4 de l'Appendice IV (français); et les pages 2/5 et 3/5 de l'Appendice IV (espagnol) dans le système à feuillets mobiles pour les Appendices conformément aux décisions susmentionnées.

La présente certification est déposée auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce, qui en remettra, dans les moindres délais, une copie certifiée conforme à chaque partie à l'Accord sur les marchés publics, conformément au paragraphe 14 de l'article XXIV de l'Accord. Elle sera enregistrée conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève le vingt-six août deux mille.

Mike Moore

Copie certifiée conforme:

Directeur général

HONG KONG, CHINA

ANNEX 1

*Central Government Entities which Procure in Accordance
With the Provisions of this Agreement****Supplies***

Threshold: 130,000 SDR for goods and services other than construction services
5,000,000 SDR for construction services

List of Entities:

1. Agriculture, Fisheries and Conservation Department
2. Architectural Services Department
3. Audit Commission
4. Auxiliary Medical Services
5. Buildings Department
6. Census and Statistics Department
7. Civil Aid Services
8. Civil Aviation Department
9. Civil Engineering Department
10. Civil Service Training and Development Institute
11. Companies Registry
12. Correctional Services Department
13. Customs and Excise Department
14. Department of Health
15. Department of Justice
16. Drainage Services Department
17. Education Department
18. Electrical and Mechanical Services Department
19. Environmental Protection Department
20. Fire Services Department
21. Food and Environmental Hygiene Department
22. Government Flying Service
23. Government Laboratory
24. Government Land Transport Agency
25. Government Property Agency
26. Government Secretariat
27. Government Supplies Department
28. Highways Department
29. Home Affairs Department
30. Hong Kong Monetary Authority

31. Hong Kong Observatory
32. Hong Kong Police Force (including Hong Kong Auxiliary Police Force)
33. Hospital Services Department
34. Immigration Department
35. Independent Commission Against Corruption
36. Information Services Department
37. Information Technology Services Department
38. Inland Revenue Department
39. Intellectual Property Department
40. Invest Hong Kong
41. Judiciary
42. Labour Department
43. Land Registry
44. Lands Department
45. Legal Aid Department
46. Leisure and Cultural Services Department
47. Management Services Agency
48. Marine Department
49. Office of the Ombudsman
50. Office of the Telecommunications Authority
51. Official Languages Agency
52. Official Receiver's Office
53. Planning Department
54. Post Office
55. Printing Department
56. Public Service Commission
57. Radio Television Hong Kong
58. Rating and Valuation Department
59. Registration and Electoral Office
60. Secretariat, Independent Police Complaints Council
61. Secretariat, Standing Commission on Civil Service Salaries and Conditions of Service
62. Secretariat, Standing Committee on Disciplined Services Salaries and Conditions of Service
63. Secretariat, University Grants Committee
64. Social Welfare Department
65. Student Financial Assistance Agency
66. Technical Education and Industrial Training Department
67. Television and Entertainment Licensing Authority
68. Territory Development Department
69. Trade and Industry Department
70. Transport Department
71. Treasury
72. Water Supplies Department

HONG KONG, CHINA*Annex 1*

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Daily Press

Annex 3

Hospital Authority	-	Home Page on the Internet (http://www.ha.org.hk)
	-	Daily Press
Housing Authority	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Daily Press
Kowloon-Canton Railway Corporation		Any of the following:
	-	The Government of the Hong Kong Administrative Region
Special Gazette		
	-	Daily Press
	-	Home Page on the Internet (http://www.kcrc.com)
Mass Transit Railway Corporation	-	Daily Press
Airport Authority		Any of the following:
	-	Daily Press
	-	Home Page on the Internet (http://www.hkairport.com)

ISRAEL

The Jerusalem Post
International Herald Tribune - Ha'aretz

JAPAN*Annex 1*

Kanpō

HONG KONG, CHINE*Annexe 1*

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Presse quotidienne

Annexe 3

Direction des hôpitaux	-	Page d'accueil sur Internet (http://www.ha.org.hk)
	-	Presse quotidienne
Direction du logement	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Presse quotidienne
Société du chemin de fer Kowloon-Canton	-	L'un ou l'autre des documents suivants: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Presse quotidienne
	-	Page d'accueil sur Internet (http://www.kcrc.com)
Société de transports en commun par chemin de fer	-	Presse quotidienne
Direction de l'aéroport	-	L'un ou l'autre des documents suivants: Presse quotidienne
	-	Page d'accueil sur Internet (http://www.hkairport.com)

ISRAEL

The Jerusalem Post
International Herald Tribune - Ha'aretz

JAPON*Annexe 1*

Kanpō

HONG KONG, CHINA*Anexo 1*

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Prensa diaria

Anexo 3

- | | | |
|---|---|--|
| Administración Hospitalaria | - | Página web en Internet
(http://www.ha.org.hk) |
| | - | Prensa diaria |
| Servicio de la Vivienda | - | The Government of the Hong Kong Special
Administrative Region Gazette |
| | - | Prensa diaria |
| Sociedad del Ferrocarril
Kowloon-Canton | - | Cualquiera de los documentos siguientes:
The Government of the Hong Kong Special
Administrative Region Gazette |
| | - | Prensa diaria |
| | - | Página web en Internet |
| (http://www.kcrc.com) | | |
| Compañía de los Trenes Colectivos | - | Prensa diaria |
| Administración de Aeropuertos | - | Cualquiera de los documentos siguientes:
- Prensa diaria
- Página web en Internet
(http://www.hkairport.com) |

ISRAEL

The Jerusalem Post
International Herald Tribune - Ha'aretz

JAPÓN*Anexo 1*

Kanpō

APPENDIX III**PUBLICATIONS UTILIZED BY PARTIES FOR THE PUBLICATION ANNUALLY OF
INFORMATION ON PERMANENT LISTS OF QUALIFIED SUPPLIERS IN THE CASE OF
SELECTIVE TENDERING PROCEDURES - PARAGRAPH 9 OF ARTICLE IX****CANADA**

Government Business Opportunities (GBO)
MERX, Cebra Inc.

EUROPEAN COMMUNITIES

Member States do not normally operate permanent lists of suppliers and service providers. In the few cases that such lists exist, this will be published in the Official Journal of the European Communities

HONG KONG, CHINA*Annex 1*

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette

Annex 3

Hospital Authority	-	Home Page on the Internet (http://www.ha.org.hk)
Housing Authority	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Kowloon-Canton Railway Corporation	-	Any of the following: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Daily Press
	-	Home Page on the Internet (http://www.kcrc.com)
Mass Transit Railway Corporation	-	Not applicable

APPENDICE III

**PUBLICATIONS UTILISEES PAR LES PARTIES EN VUE DE LA PUBLICATION
ANNUELLE DE RENSEIGNEMENTS SUR LES LISTES PERMANENTES DE
FOURNISSEURS QUALIFIES DANS LE CAS DES PROCEDURES
SELECTIVES - PARAGRAPHE 9 DE L'ARTICLE IX**

CANADA

Marchés publics (GBO)
MERX, Cebra Inc.

COMMUNAUTES EUROPEENNES

Les États membres ne tiennent pas normalement de listes permanentes de fournisseurs de produits et de services. Dans les rares cas où de telles listes existent, elles sont publiées au Journal officiel des Communautés européennes

HONG KONG, CHINE*Annexe 1*

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

Annexe 3

Direction des hôpitaux	-	Page d'accueil sur Internet (http://www.ha.org.hk)
Direction du logement	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Société du chemin de fer Kowloon-Canton	-	L'un ou l'autre des documents suivants: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Presse quotidienne
	-	Page d'accueil sur Internet (http://www.kcrc.com)
Société de transports en commun par chemin de fer	-	non applicable

APÉNDICE III**MEDIOS UTILIZADOS POR LAS PARTES PARA LA PUBLICACIÓN ANUAL DE
INFORMACIÓN SOBRE LAS LISTAS PERMANENTES DE PROVEEDORES
CALIFICADOS EN CASO DE LICITACIONES SELECTIVAS -
PÁRRAFO 9 DEL ARTÍCULO IX.****CANADÁ**

Government Business Opportunities (GBO)
MERX, Cebra Inc.

COMUNIDADES EUROPEAS

Los Estados miembros normalmente no establecen listas permanentes de proveedores de bienes y servicios. En los pocos casos en que existe tal lista, se publicará en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas

HONG KONG, CHINA*Anexo 1*

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

Anexo 3

Administración Hospitalaria	-	Página web en Internet (http://www.ha.org.hk)
Servicio de la Vivienda	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Sociedad del Ferrocarril Kowloon-Canton		Cualquiera de los documentos siguientes: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Prensa diaria
	-	Página web en Internet (http://www.kcrc.com)
Compañía de los Trenes Colectivos	-	no aplicable

Germany	-	<i>Legislation and regulations</i> - Bundesanzeiger
	-	<i>Herausgeber</i> : der Bundesminister der Justiz
		Verlag : Bundesanzeiger
		Bundesanzeiger
		Postfach 108006
		5000 Köln
	-	<i>Judicial Decisions</i> : Entscheidungssammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte
Spain	-	<i>Legislation</i> - Boletín Oficial del Estado
	-	<i>Judicial rulings</i> - no official publication
France	-	<i>Legislation</i> - Journal Officiel de la République française
	-	<i>Jurisprudence</i> - Recueil des arrêts du Conseil d'Etat
	-	Revue des marchés publics
Greece	-	Government Gazette of Greece - epishmh efimerida eurwpaikwn koinothwn
Ireland	-	<i>Legislation and regulations</i> - Iris Oifigiúil (Official Gazette of the Irish Government)
Italy	-	<i>Legislation</i> - Gazzetta Ufficiale
	-	<i>Jurisprudence</i> - no official publication
Luxembourg	-	<i>Legislation</i> - Memorial
	-	<i>Jurisprudence</i> - Pasirisie
Netherlands	-	<i>Legislation</i> - Nederlandse Staatscourant and/or Staatsblad
	-	<i>Jurisprudence</i> - no official publication
Portugal	-	<i>Legislation</i> - Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série
	-	<i>Judicial Publications</i> : Boletim do Ministério da Justiça
	-	Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo; Colectânea de Jurisprudência Das Relações
Finland	-	Suomen Säädoskokoelma - Finlands Författningssamling (The Collection of the Statutes of Finland)
Sweden	-	Svensk Författningssamling (Swedish Code of Statutes)
United Kingdom	-	<i>Legislation</i> - HM Stationery Office
	-	<i>Jurisprudence</i> - Law Reports
	-	"Public Bodies" - HM Stationery Office

HONG KONG, CHINA

Annex 1

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette

Annex 3

Hospital Authority	-	Home Page on the Internet (http://www.ha.org.hk)
Housing Authority	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Kowloon-Canton Railway Corporation	-	provided to potential suppliers upon issuance of invitations to participate
Mass Transit Railway Corporation	-	provided to potential suppliers upon issuance of invitations to participate
Airport Authority	-	provided to potential suppliers upon issuance of invitations to participate

ISRAEL

The Official Gazette

JAPAN*Annex 1*

Kanpō
and/or
Hōreizensho

Annex 2

Kenpō
Shihō
or their equivalents,
or Kanpō
and/or
Hōreizensho

Annex 3

Kanpō
and/or
Hōreizensho

REPUBLIC OF KOREA

Kwanbo (The Korean Government's Official Gazette)

Annexe 3

Direction des hôpitaux	-	Page d'accueil sur Internet (http://www.ha.org.hk)
Direction du logement	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Société du chemin de fer Kowloon-Canton	-	Communiquée aux fournisseurs potentiels dès la parution des invitations à participer
Société de transports en commun par chemin de fer	-	Communiquée aux fournisseurs potentiels dès la parution des invitations à participer
Direction de l'aéroport	-	Communiquée aux fournisseurs potentiels dès la parution des invitations à participer

ISRAEL

The Official Gazette

JAPON*Annexe 1*

Kanpō et/ou Hōreizensho

Annexe 2

Kenpō, Shihō ou leurs équivalents, ou Kanpō
et/ou Hōreizensho

Annexe 3

Kanpō et/ou Hōreizensho

REPUBLIQUE DE COREE

Kwanbo (Journal officiel du gouvernement coréen)

Alemania	-	<i>Decisiones de la Junta de Apelación de la Contratación Pública –</i> Konkurrenz raaded Dokumentation
	-	<i>Leyes y reglamentos</i> - Bundesanzeiger
	-	<i>Herausgeber</i> : der Bundesminister der Justiz Verlag : Bundesanzeiger Bundesanzeiger Postfach 108006 5000 Köln
España	-	<i>Decisiones Judiciales</i> : Entscheidungssammlungen des Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts; Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte
	-	<i>Legislación</i> - Boletín Oficial del Estado
Francia	-	<i>Decisiones judiciales</i> - no existe publicación oficial
	-	<i>Legislación</i> - Journal Officiel de la République française
Grecia	-	<i>Jurisprudencia</i> - Recueil des arrêts du Conseil d'Etat
	-	Revue des marchés publics
Irlanda	-	Diario Oficial de Grecia - epishmh efimerida eurwpaikwn koinothwn
	-	<i>Leyes y reglamentos</i> - Iris Oifigiuil (Diario Oficial del Gobierno de Irlanda)
Italia	-	<i>Legislación</i> - Gazzetta Ufficiale
	-	<i>Jurisprudencia</i> - no existe publicación oficial
Luxemburgo	-	<i>Legislación</i> - Memorial
	-	<i>Jurisprudencia</i> - Pasicrisie
Países Bajos	-	<i>Legislación</i> - Nederlandse Staatscourant y/o Staatsblad
	-	<i>Jurisprudencia</i> - no existe publicación oficial
Portugal	-	<i>Legislación</i> - Diário da República Portuguesa, 1ª serie A y 2ª serie
	-	<i>Publicaciones Judiciales</i> : Boletim do Ministério da Justiça; Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo; Colectânea de Jurisprudência Das Relações
Finlandia	-	Suomen Säädoskokoelma - Finlands Författningssamling (Colección de leyes de Finlandia)
	-	Svensk Författningssamling (Colección Legislativa de Suecia)
Reino Unido	-	<i>Legislación</i> - HM Stationery Office
	-	<i>Jurisprudencia</i> - Law Reports
	-	"Organismos Públicos" - HM Stationery Office

HONG KONG, CHINA

Anexo 1

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette

Anexo 3

Administración Hospitalaria	-	Página web en Internet (http://www.ha.org.hk)
Servicio de la Vivienda	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Sociedad del Ferrocarril Kowloon-Canton	-	se suministra a los proveedores potenciales con las invitaciones a participar
Compañía de los Trenes Colectivos	-	se suministra a los proveedores potenciales con las invitaciones a participar
Administración de Aeropuertos	-	se suministra a los proveedores potenciales con las invitaciones a participar

ISRAEL

The Official Gazette

JAPÓN*Anexo 1*

Kanpō y/o Hōreizensho

Anexo 2

Kenpō, Shihō o sus equivalentes, o Kanpō
y/o Hōreizensho

Anexo 3

Kanpō y/o Hōreizensho

REPÚBLICA DE COREA

Kwanbo (Diario Oficial del Gobierno de Corea)